



Por ZOOM



5 de octubre de 2026
(19:00-21:00 CET)



Certificado de participación para todas las personas que asistan en directo.



Inscripción: <https://forms.gle/bzNFUs7n3hA4eUUL7>

En el formulario de inscripción se indican los precios y procedimiento para reservar tu plaza. La inscripción incluye la posibilidad de visionar la grabación del encuentro durante 12 semanas desde su finalización.

La gestión emocional del intérprete en los tribunales: herramientas para una práctica profesional resiliente.

La interpretación en el ámbito judicial exige no solo un alto nivel de competencia lingüística y técnica, sino también una gran fortaleza emocional. Este curso ofrece una aproximación práctica a los retos psicológicos que afrontan los intérpretes en los tribunales, proporcionando herramientas para identificar y gestionar el estrés, mantener la imparcialidad en situaciones de alta carga emocional y prevenir el desgaste profesional.

A lo largo de la sesión se abordarán el papel del intérprete como garante de la comunicación y de la equidad procesal, el impacto emocional de determinados procedimientos judiciales, estrategias de autocuidado y técnicas de regulación emocional. La formación se completará con el análisis de casos prácticos y dilemas éticos, fomentando el intercambio de experiencias y la reflexión entre los participantes.

Objetivos:

- Comprender las exigencias emocionales de la interpretación judicial.
- Identificar factores de estrés.
- Estrategias para mantener imparcialidad sin menoscabo de la calidad.
- Autocuidado y prevención de *burnout*.



+ (34) 600 468 606 | e-mail: aice@aice-interpretes.com

Programa

1. **El intérprete como garante de la comunicación**
Función del intérprete en el ámbito judicial, neutralidad, confidencialidad y ética profesional.
2. **Impacto emocional de la interpretación judicial**
Gestión de situaciones de especial carga emocional y sus efectos en la práctica profesional.
3. **Estrés, fatiga emocional y trauma vicario**
Identificación de señales de alerta y estrategias de prevención.
4. **Herramientas de gestión emocional**
Técnicas de concentración, regulación emocional, preparación y autocuidado.
5. **Casos prácticos y dilemas éticos**
Análisis de casos anonimizados y reflexión conjunta sobre la toma de decisiones profesionales.

Formadora:

Marisa Martínez Viñuales, es intérprete de conferencias, intérprete jurada de inglés y francés



habilitada por el Ministerio de Asuntos Exteriores, Unión Europea y Cooperación, y cuenta con más de 30 años de experiencia profesional en interpretación judicial, arbitraje, derecho internacional e interpretación de conferencias.

Licenciada en Filología Inglesa, inició su trayectoria profesional en 1992. Desarrolla habitualmente su actividad en español, inglés y francés, trabajando en juzgados y tribunales de distintos niveles, así como en organismos internacionales como Naciones Unidas, la OMPI y la OMS. Asimismo, participa regularmente en negociaciones y conferencias de alto nivel, especialmente en el ámbito del cambio climático.

A lo largo de su carrera se ha especializado en propiedad intelectual, combinando un sólido conocimiento jurídico con una amplia experiencia en contextos legales internacionales. Su dilatada trayectoria en entornos judiciales e institucionales le permite ofrecer una visión práctica sobre el papel del intérprete, los retos éticos de la profesión y la gestión emocional en situaciones de alta exigencia.

Es miembro de la Asociación de Intérpretes de Conferencia de España (AICE), de la Asociación de Traductores e Intérpretes Jurados de Cataluña (ATIJC) desde su constitución y de la Asociación Profesional de Traductores e Intérpretes de Cataluña (APTIC).

Con el patrocinio de:



+ (34) 600 468 606 | e-mail: aice@aice-interpretes.com